

## 122

## SDĚLENÍ

## federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 16. prosince 1987 byla ve Varšavě podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání a dokladů o udělení vědeckých hodností a titulů vydávaných v Československé socialistické republice a Polské lidové republice. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dnem 14. března 1989.

Slovenské znění Dohody se vyhláší současně.\*)

## DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky  
o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání a dokladů o udělení vědeckých hodností  
a titulů vydávaných v Československé socialistické republice a v Polské lidové republice

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Polské lidové republiky berouce do úvahy ustanovení Úmluvy o vzájemném uznávání ekvivalentnosti dokladů o absolvování středních, středních odborných a vysokých škol, jakož i dokladů o udělení vědeckých hodností a titulů, podepsané v Praze 7. června 1972, majíce na zřeteli další rozvoj spolupráce v oblasti vědy a vzdělávání na úseku vzájemného uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání a dokladů o udělení vědeckých a vědecko-pedagogických hodností, se dohodly takto:

## Článek 1

Za rovnocenné se uznávají:

- vysvědčení o maturitní zkoušce, vydávaná v Československé socialistické republice po skončení studia na středních odborných učilištích, gymnáziích a středních odborných školách, a
- vysvědčení dospělosti (maturitní), vydávaná v Polské lidové republice po skončení studia na všeobecně-vzdělávacích středních školách, středních odborných školách a středních technických školách.

## Článek 2

Diplomy vydávané po skončení studia na vysokých školách v Československé socialistické republice a v Polské lidové republice se uznávají za rovnocenné.

## Článek 3

Doklady o udělení vědeckých hodností „kandidát věd“ (ve zkratce „CSc.“) a „doktor věd“ (ve zkratce „DrSc.“), vydávané v Československé socialistické republice, a doklady o udělení vědeckých hodností „do-

ktor“ (ve zkratce „dr“) a „habilitovaný doktor“ (ve zkratce „dr hab.“), vydávané v Polské lidové republice se uznávají za rovnocenné.

## Článek 4

Doklady o udělení vědecko-pedagogického a umělecko-pedagogického titulu „docent“, vydávané v Československé socialistické republice, a doklady o jmenování do vědecké funkce docenta, vydané v Polské lidové republice, se uznávají za rovnocenné.

Doklady o udělení vědecko-pedagogického a umělecko-pedagogického titulu „profesor“, vydávané v Československé socialistické republice, a doklady o udělení vědeckého titulu „mimořádný profesor“ a „řádný profesor“, vydávané v Polské lidové republice, se uznávají za rovnocenné.

## Článek 5

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o změnách ve svých výchovně-vzdělávacích soustavách a budou si vyměňovat vzory dokladů uvedených v článcích 1, 2, 3 a 4 této dohody.

## Článek 6

Smluvní strany budou rozvíjet vzájemnou spolupráci v souladu s touto dohodou na základě právních předpisů každého státu.

## Článek 7

Tato dohoda podléhá schválení podle vnitrostátních právních předpisů obou států a nabude platnosti dnem výměny nót o tomto schválení.

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Každá smluvní strana jí může písemně vypovědět. V takovém

\*) Zde se uveřejňuje český překlad.

případě tato dohoda ztrácí platnost uplynutím jednoho roku ode dne doručení této výpovědi.

původních vyhotoveních, každé v slovenském a polském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Dáno ve Varšavě dne 16. prosince 1987 ve dvou

Za vládu Československé socialistické republiky:

Jiří Diviš v. r.

Za vládu Polské lidové republiky:

Henryk Bednarski v. r.

## 123

### SDĚLENÍ

#### federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 12. července 1990 v Reykjavíku a 13. července 1990 v Praze byla sjednána Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Islandské republiky o zrušení vízové povinnosti. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dnem 15. července 1990.

České znění československé nóty a překlad islandské nóty se vyhláší současně.

Reykjavík, 12. července 1990

Vaše Excellence,

mám čest Vás informovat, že v úmyslu zjednodušit cestování mezi Islandem a Českou a Slovenskou Federativní Republikou vláda Islandu je připravena uzavřít s vládou České a Slovenské Federativní Republiky Dohodu za následujících podmínek:

Dohoda mezi Islandem a Českou a Slovenskou Federativní Republikou o zrušení víz.

#### Článek 1

Českoslovenští občané, držitelé platných československých pasů, mohou volně přicestovat do Islandské republiky přes kterýkoliv hraniční přechod určený pro mezinárodní cestovní styk a pobývat v Islandské republice bez víz po dobu nepřesahující tři měsíce. Tato doba tří měsíců se počítá ode dne vstupu na území jednoho ze severských států, který je smluvní stranou Úmluvy o upuštění pasové kontroly mezi severskými státy ze dne 12. července 1957. Každý pobyt v některém z těchto států během šesti měsíců, který předcházal vstupu na území některého z těchto států z neseverského státu, se započítává do výše uvedené doby tří měsíců.

#### Článek 2

Islandští občané, držitelé platných islandských pasů, mohou volně přicestovat do České a Slovenské Federativní Republiky přes kterýkoliv hraniční přechod určený pro mezinárodní cestovní styk a pobývat v České a Slovenské Federativní Republice bez víz po dobu nepřesahující tři měsíce.